



CONTRATO DE CONCESIÓN N° 03/2014

ACTIVIDADES DE SERVICIOS DE TURISMO AVENTURA

CORPORACIÓN NACIONAL FORESTAL

CON

MOCHONELTUME EXTREME ADVENTURE

Elsa Tatiana Herrera Castillo

En La Unión, a 15 de Diciembre de 2014, entre la CORPORACIÓN NACIONAL FORESTAL, en adelante también "CONAF", o "La Corporación", RUT. N° 61.313.000-4, representada por su Director Regional don FREDY ORTEGA BARRIL, chileno, casado, Ingeniero en Ejecución Forestal, Cédula de Identidad N° 14.282.283-0, ambos domiciliados en Esmeralda 415, La Unión, por una parte, y por la otra, MOCHONELTUME EXTREME ADVENTURE, RUT 53.310.347-2, ELSA TATIANA HERRERA CASTILLO representada por ELSA TATIANA HERRERA CASTILLO, Rut: 12.153.693-5 en adelante "El Concesionario", chileno, domiciliado en Calle Los Maquis 7, Neltume, Panguipulli; los comparecientes mayores de edad, quienes acreditan su identidad con las cédulas antes citadas, y exponen:

PRIMERO: La Corporación Nacional Forestal es un Organismo Técnico del Estado, relacionado con el Ministerio de Agricultura, que tiene dentro de sus objetivos estratégicos administrar eficaz y eficientemente el Sistema Nacional de Áreas Silvestres Protegidas del Estado, para maximizar sus potencialidades ambientales, sociales y económicas. En efecto, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 10 del D.S. 4.363, de 1931, del Ministerio de Tierras y Colonización, que contiene el texto vigente de la Ley de Bosques, CONAF es la encargada de administrar los parques nacionales y reservas forestales. En tal virtud, con el objeto de lograr un mejor aprovechamiento de los parques y reservas está facultada para celebrar toda clase de contratos que afecten a dichos bienes y ejecutar los actos necesarios para lograr su finalidad, pudiendo al efecto, cobrar derechos y tarifas por el acceso de público. Así se entiende la potestad de CONAF para entregar concesiones recreacionales a terceros, para actividades de prestación de servicios, las que deben estar enmarcadas en las normativas contenidas en sus instrumentos de regulación del uso y gestión, conocidos como planes de manejo del área protegida.

SEGUNDO: La Reserva Nacional Mocho Choshuenco fue creada mediante Decreto Supremo N° 55, de 2 de marzo de 1994, del Ministerio de Agricultura, estando comprendido el Volcán Mocho Choshuenco dentro de sus deslindes, tal como lo indica el citado Decreto Supremo, que define los límites de la reserva nacional. Las partes están de acuerdo en la existencia del decreto supremo antes aludido, el que se entiende formar parte integrante del presente contrato.

TERCERO: Interesa a CONAF que las actividades de uso público y turísticas que se autoricen dentro del SNASPE, se desarrollen en plena concordancia con los objetivos de conservación y protección, y según la zonificación de cada Unidad, constituyendo un compromiso de El Concesionario colaborar a este logro, respetando las indicaciones que entregue la Corporación.

CUARTO: El Concesionario ha presentado una solicitud de autorización para realizar actividades diurnas de turismo aventura, con fines turístico – comerciales, específicamente: i) excursionismo,



conocido como “trekking”, ii) ascensiones a los volcanes al Mocho-Choshuenco, a través de esquí tipo Randonee, iii) escalada en hielo y tránsito por el glaciar; y iv) traslado de visitantes con métodos mecánicos, con una máquina tipo barre nieve con orugas.

QUINTO: Por lo anteriormente expuesto, a través del presente contrato, CONAF autoriza de **forma no exclusiva** a El Concesionario para la ejecución de las actividades descritas en la cláusula anterior, siempre sometido a la legislación vigente y a las reglamentaciones que se expresan en las cláusulas siguientes. Se deja constancia de que en el evento que El Concesionario desee desarrollar otras actividades, **distintas a las expuestas en el presente contrato**, deberá solicitar autorización expresa y escrita de CONAF y ser objeto de un nuevo contrato.

Las actividades de turismo aventura precisadas en el numeral cuarto deberán desarrollarse de acuerdo a la normativa definida en el plan de manejo elaborado de la reserva nacional, considerando las restricciones de uso definidas para las áreas zonificadas como “de uso público” o “primitivas”, según sea el caso. Adicionalmente, en caso de requerirse, **solo para emergencias**, las actividades podrán contemplar pernoctación en la reserva nacional sólo en los lugares autorizados para ello por CONAF.

SEXTO: Se deja expresa constancia de que por el presente acto e instrumento **no se está entregando en concesión el territorio**, sino únicamente el derecho **no exclusivo** de ofrecer los servicios de turismo aventura **diurnos** individualizados, en el territorio indicado y del tipo declarados.

SÉPTIMO: OBLIGACIONES DE EL CONCESIONARIO:

- a) Antes de iniciar sus operaciones, El Concesionario deberá acreditar que cuenta con equipamiento de seguridad que incluya a lo menos: equipos de radiocomunicaciones, cuerdas de rescate, camillas de evacuación, entre otros artículos para el equipo de primeros auxilios.
- b) El Concesionario deberá cumplir con lo dispuesto en la Ley 20.423 Del Sistema Institucional para el Desarrollo del Turismo, y su reglamento, en especial el artículo 34º que solicita por parte de los prestadores de servicios de turismo aventura la inscripción ante el Servicio Nacional de Turismo y, además, cumplir con los requisitos a que se refiere el artículo 38º, sobre el cumplimiento de estándares de seguridad, relativos al equipo humano y material, y a las técnicas usadas para dar seguridad a la ejecución de las actividades de turismo aventura, destinados a disminuir el riesgo de las mismas. Para dejar constancia de lo anterior, deberá entregar a CONAF copia de los documentos que certifiquen el cumplimiento de tal obligación ante el Servicio Nacional de Turismo en un plazo no superior a los 60 días corridos, a contar de la firma del presente contrato.
- c) El Concesionario deberá eximir a CONAF de toda responsabilidad ante accidentes o incidentes que eventualmente ocurran en el desarrollo de sus actividades. Como parte del cumplimiento de esta obligación, cada visitante que forme parte del grupo guiado deberá completar una ficha de deslinde de responsabilidades, la cual se encuentra anexa al presente contrato.
- d) El Concesionario deberá contratar, dentro de los 10 días hábiles siguientes a la firma del presente contrato, un seguro de responsabilidad civil que cubra la actividad de turismo aventura que realizará, en beneficio de sus pasajeros. Para acreditar el cumplimiento de esta obligación, El Concesionario deberá hacer llegar a la Corporación Nacional Forestal copia de la póliza y/o certificado de vigencia. El Concesionario será responsable de la estricta observancia de las cláusulas y condiciones de la póliza.
- e) El Concesionario deberá elaborar un Plan de Contingencia para prevención y rescate ante eventualidades de Incidentes o Accidentes, trabajado en conjunto con CONAF, en un plazo no superior a los 60 días corridos desde la firma del presente contrato.
- f) El Concesionario deberá, **al final de cada mes, hacer entrega a CONAF del Registro Mensual de visitantes, con el detalle diario según tipo de actividad concesionada.**



- g) El Concesionario se obliga a contar con personal con la calidad profesional que amerita para cada actividad, con entrenamiento y equipamiento para primeros auxilios y manejo de grupos.
- h) Asimismo, deberá proporcionarles medios de comunicación para emergencias, y credenciales con fotografía incluida para su identificación dentro de la Unidad. En caso de contratar personal de nacionalidad extranjera, deberá atenerse a la legislación vigente para tal efecto, y verificar la existencia del tipo de VISA que le permita trabajar en territorio chileno, materia que será de responsabilidad de El Concesionario. Las partes dejan claramente establecido que el personal que contrate El Concesionario para el desarrollo de las actividades mencionadas anteriormente, no tendrá vínculo laboral alguno con CONAF.
- i) **En cuanto al uso de las instalaciones menores existentes su uso estará enmarcado como soporte para los servicios concesionados, no siendo de uso exclusivo del concesionario.**
- j) No está permitido ni forma parte de este contrato la construcción de obra nueva alguna, adicional a las ya existentes, acciones que de ser autorizadas, deberán formar parte de un anexo de contrato y la modificación de sus términos.
- k) El Concesionario deberá cautelar el medio ambiente, evitar trastornos o contaminación visual, retirar permanentemente la basura o residuos de cualquier naturaleza que origine producto de sus actividades, los que deberán ser extraídos fuera de la reserva nacional. Tendrá prohibido causar daños o destruir ejemplares de flora y fauna. No podrá abrir rutas o senderos, ni introducir plantas exóticas o animales domésticos.
- l) El Concesionario deberá informar o denunciar ante CONAF, acerca de acciones detectadas en el área de realización de sus actividades, que signifiquen deterioro o menoscabo a las Áreas Silvestres Protegidas del Estado.
- m) El Concesionario tomará todas las medidas necesarias para prevenir incendios forestales, producto de los servicios que preste. Pudiendo, al momento de contratar su personal, como al momento de la venta de sus servicios a clientes, hacerlos firmar una cláusula de responsabilidad al respecto. De igual forma, les instruirá acerca de la prohibición del uso del fuego dentro de la reserva nacional. CONAF podrá ofrecerles una inducción sobre prevención y control de focos de incendios.
- n) El Concesionario deberá, si fuere pertinente, solicitar y obtener en forma complementaria la autorización de otros servicios públicos, además de los permisos o autorizaciones de propietarios de predios en los que eventualmente se lleven a cabo en forma parcial o total sus actividades.
- o) El Concesionario se compromete a que en sus artículos de promoción, se difundan los atractivos de la reserva nacional, indicando el nombre de la Reserva Nacional Mocho Choshuenco, como Área Silvestre Protegida del Estado, administrada por CONAF. Podrá incluir la utilización de los logos de éste. Con el objeto de salvaguardar los intereses de la Corporación, se solicitará conocer previamente el contenido del material de difusión que involucre a la Unidad.
- p) El Concesionario podrá efectuar filmaciones dentro de las unidades, para elaborar material de difusión de su producto, no para alguna empresa a la que le pueda estar prestando el servicio; esto es; **no estará autorizado para filmar para terceros**, en cuyo caso deberá acogerse al Reglamento de Filmaciones de CONAF vigente.
- q) El Concesionario deberá informar a sus usuarios que en el evento que desearan manifestar alguna sugerencia, agradecimiento o reclamo, se encuentran a disposición de ellos los libros para estos efectos en oficinas de CONAF, o bien podrán escribir al correo electrónico dario.salas@conaf.cl o losrios.oirs@conaf.cl
- r) Todos los descubrimientos de orden científico, de especies minerales, geológicas o de cualquier naturaleza que encuentre El Concesionario al interior de la Unidad, son de propiedad del Estado de Chile, por lo que El Concesionario se obliga a reportarlos a CONAF y entregarlos de manera inmediata.



OCTAVO: DEL PAGO POR SERVICIOS AMBIENTALES ADQUIRIDOS: Con el fin de aportar al financiamiento de las acciones de conservación y protección de las Áreas Silvestres Protegidas del Estado, El Concesionario pagará a la Corporación una tarifa por concepto de **derecho de prestación de los servicios entregados** en el área protegida, que según la Ley faculta a CONAF (Art 9, Decreto 4363/2008).

El derecho de prestación de servicios será pagado anualmente mediante una “parte fija”, equivalente a las **4 UTM (cuatro Unidades Tributarias Mensuales)**, a lo que se sumará un “pago o aporte extraordinario en dinero”, para ser reinvertidos en la Unidad, que equivaldrá a un monto diferenciado según como accedan los grupos guiados por la empresa de turismo concesionaria. Es decir; de **\$5000 (cinco mil pesos)** por cada persona que haga ingreso o transite en la reserva nacional movilizada por métodos mecánicos; y de **\$1000** por cada persona que haga ingreso o transite a pie por la Unidad.

Lo anterior **incluye el pago de la tarifa de entrada** que cada visitante debe cancelar al ingreso al área, según sea nacional o extranjero.

Se deja establecido que transcurrido **un año del período de vigencia de este contrato**, se **revisarán las tarifas en base a datos reales de visitación**, que el concesionario se compromete a suministrar a CONAF, de acuerdo al punto SÉPTIMO, letra f), del presente contrato. Las nuevas tarifas quedarán establecidas a través de un anexo de contrato.

NOVENO: VIGENCIA: El presente Contrato tendrá una duración desde el **15 de diciembre del 2014**, hasta el **01 de marzo de 2018**, ambas fechas inclusive.

DÉCIMO: DE LA EXPLOTACIÓN DE LOS SERVICIOS:

a) **DE LA CESIÓN DE DERECHOS:** El Concesionario no podrá subcontratar, ceder, subarrendar o en cualquier otra forma entregar la explotación de los servicios de concesión a terceros, sin autorización expresa y escrita de CONAF. Del mismo modo no podrá constituir sociedades o fusionar sociedades ya existentes para el cumplimiento de las obligaciones y ejercicio de los derechos que establece

b) **DE LOS VÍNCULOS CONTRACTUALES:** El personal que El Concesionario contrate no tendrá vínculo laboral alguno con CONAF, siendo obligación del proponente, el mantener al día las remuneraciones y las obligaciones previsionales de su personal. Si por cualquier causa, CONAF se viere obligada de algún modo con los trabajadores de El Concesionario, tendrá derecho a accionaren contra de este último, para cobrar a El Concesionario el total de los montos involucrados con los intereses, reajustes y costas que ello implique. Igualmente, el Concesionario no podrá registrar remuneraciones y/o imposiciones previsionales y de salud impagas para con sus trabajadores.

c) **TARIFAS:** Las tarifas por los servicios ofrecidos a los usuarios serán fijadas por El Concesionario. Dicha información podrá ser suministrada a CONAF a solicitud de esta, para poder ser proporcionada a los visitantes.

d) **DE LA RESPONSABILIDAD DE CONAF:** Durante la vigencia del contrato, la Corporación Nacional Forestal no será responsable a título alguno, ni aún solidaria o subsidiariamente, por los daños o perjuicios de toda clase que se produzcan a consecuencia directa o indirecta del desarrollo de las actividades que realice El Concesionario, en todo el territorio en donde se ejerce la operación de los servicios antes descritos. En consecuencia, El Concesionario es el único responsable ante la Corporación Nacional Forestal y ante terceros de los daños que se produzcan. Si la Corporación Nacional Forestal se viere, por cualquier causa, obligada a indemnizar a cualquier persona por daños o perjuicios causados producto de lo ofrecido por El Concesionario, tendrá derecho de



Accionar en contra de este último, a objeto de cobrar a El Concesionario el total de los montos involucrados con los intereses, reajustes y costas que ello implique. Por otra parte, y en el evento de la ocurrencia de un siniestro, y que recursos fiscales o institucionales se vean comprometidos en labores de búsqueda o rescate, El Concesionario deberá solventar y/o reembolsar los gastos derivados de ellas. La circunstancia de la existencia o no de siniestro será calificada y valorizada por el respectivo personal que concurra a las labores de búsqueda y/o rescate.

DÉCIMO PRIMERO: CONTROL E INSPECCIONES.

- a) La supervisión y control de este Contrato estará a cargo de los estamentos competentes de CONAF en cuya jurisdicción operará El Concesionario, quienes podrán inspeccionar y fiscalizar la ejecución de las actividades, del equipamiento y otros, en eventos programados de común acuerdo o no, y podrán emitir observaciones al desempeño de El Concesionario, requiriendo modificaciones a procedimientos o actividades, cuando a su juicio no se esté cumpliendo con las normas y obligaciones estipuladas o los requerimientos emanados de este contrato, así como de protección ambiental y normativas de seguridad. El Concesionario deberá dar las facilidades necesarias para el ejercicio de las labores de control y fiscalización.
- b) Eventualmente, CONAF incorporará personal como participante en las actividades, con fines de supervisión y control, requiriéndose por parte de El Concesionario la dotación de los equipos necesarios para efectuar dicha actividad (además cada curso que se dicte se becara a 2 guardaparques para su realización).

DÉCIMO SEGUNDO: NORMATIVAS Y PERMISOS

- a) Sin perjuicio de respetar las normas establecidas en este contrato, El Concesionario deberá respetar y cumplir las normas legales, reglamentos y ordenanzas que rigen las explotaciones de servicios turísticos y recreativos, como asimismo deberá cumplir con la normativa ambiental, tributaria, municipal, sanitaria, de previsión social, y laboral, las normas antidiscriminatorias, permitiendo el acceso a cualquier tipo de clientes sin diferencias arbitrarias, todas las cuales declara conocer y aceptar.
- b) En particular, el Concesionario deberá cumplir con lo estipulado en la Ordenanza N° 1 de Turismo Aventura, de 8 de septiembre de 2008, aprobada por Concejo Municipal, Decreto N° 2.713 de la Ilustre Municipalidad de Panguipulli. Por su parte, lo estipulado en sus anexos será exigible el Concesionario de la misma forma.
- c) El Concesionario deberá, si fuere pertinente, solicitar y obtener en forma complementaria las autorizaciones de otros servicios, o los permisos o autorizaciones de propietarios de predios en los que eventualmente se lleven a cabo, en forma parcial, o total sus actividades.
- d) Durante el período de vigencia del contrato, El Concesionario y su personal deberán cumplir estrictamente todas las disposiciones legales sobre seguridad e higiene. Desde esta perspectiva, deberán mantener el aseo del área, debiendo retirar permanentemente toda basura, desperdicio o residuo de cualquier naturaleza, los que deberán ser extraídos fuera de la reserva nacional, cautelando el medio ambiente y evitando trastornos visuales o contaminación.
- e) Forma parte integrante de este Convenio el Manual Operativo de Turismo Aventura en Áreas Silvestres Protegidas, aprobado mediante Resolución N° 339 del 16/11/1993 de la Corporación Nacional Forestal, que el concesionario declara conocer.
- f) La Corporación se reserva el derecho de verificar el estricto cumplimiento de parte de El Concesionario de estas obligaciones sin que sobre este particular la Corporación asuma responsabilidad u obligación algunas. La infracción de estas normas por parte del personal de El Concesionario, lo hará solidariamente responsable con el causante
- g) El Concesionario deberá abstenerse de realizar cualquier tipo de publicidad comercial dentro la Unidad.



DÉCIMO TERCERO: SANCIONES POR INCUMPLIMIENTO DE CONTRATO: En caso que El Concesionario caiga en incumplimientos a las normas establecidas en el contrato o en la normativa legal y reglamentaria que lo complementa, incurrirá en una multa de hasta **50 UF (cincuenta Unidades de Fomento)** a beneficio de la Corporación Nacional Forestal, lo cual es sin perjuicio de las indemnizaciones que correspondan por el monto efectivo de los daños.

La Corporación Nacional Forestal, dentro del plazo quince días hábiles contados desde que tuvo conocimiento del hecho, deberá requerir a El Concesionario para que informe en el mismo plazo las observaciones formuladas e indique las medidas de corrección o mitigación que implementará. Vencido el plazo, sea que haya o no evacuado el informe, el Director Regional de la Corporación Nacional Forestal Región de Los Ríos, resolverá el asunto, aplicando las medidas que corresponda y estableciendo la obligación de subsanar las deficiencias o incumplimientos por parte de El Concesionario, en el plazo que se le indique.

En caso de reiteración infracciones a la ley del contrato, la multa se elevará a **100 UF (cien Unidades de Fomento)**, sin perjuicio del derecho de la Corporación ponerle término anticipado a contrato.

DÉCIMO CUARTO: DE LA TERMINACIÓN DEL CONTRATO: Sin perjuicio de las establecidas por la ley, y las indicadas en otras cláusulas de este contrato de concesión, éste terminará por las siguientes causas:

- a) Mutuo consentimiento de las partes.
- b) Por el vencimiento del plazo fijado en el contrato.
- c) Por no pago o mora en el pago del cobro establecido.
- d) Por no entrega de seguros.
- e) No registrarse o haber caducado el registro ante el Servicio Nacional de Turismo.
- f) No permitir la fiscalización por parte de Personal de CONAF.
- g) La infracción a normas legales o reglamentarias en el orden civil, laboral, impositivo o penal en el ejercicio de la concesión.
- h) La negativa de cumplir las sanciones que se impongan por incumplimiento.
- i) El no envío de Ficha de Registro solicitada en cláusula SÉPTIMA, letra f), del presente contrato.
- j) Fallecimiento del Concesionario.

DÉCIMO QUINTO: DIFERENCIAS ENTRE LAS PARTES: Las diferencias, dificultades o conflictos que se susciten entre las partes con motivo del presente contrato serán resueltas por los tribunales ordinarios de justicia de la ciudad de La Unión, para lo cual ambas partes prorrogan expresamente la competencia a dichos tribunales y fijan su domicilio en esta ciudad.

DÉCIMO SEXTO: La personería de don FREDY ORTEGA BARRIL, para actuar en representación de la Corporación Nacional Forestal, consta en la Resolución N° 192 de fecha 30 de abril de 2014, de la Dirección Ejecutiva de CONAF, reducida a escritura pública en la Notaría de Santiago de don Juan Ricardo San Martín Urrejola, con fecha 6 de mayo del 2014; documento que no se inserta por ser conocido de las partes.

DÉCIMO SÉPTIMO: El presente Contrato se suscribe en un total de cuatro ejemplares del mismo tenor y fecha, quedando tres en poder de CONAF y uno en poder de El Concesionario.

ELSA TATIANA HERRERA CASTILLO	FREDY ORTEGA BARRIL
CONCESIONARIO	DIRECTOR REGIONAL
C.I. N° 12.153.693-5	CORPORACIÓN NACIONAL FORESTAL,
MOCHONELTUME EXTREME ADVENTURE	REGIÓN DE LOS RÍOS

